



COMUNICACIÓN ACADÉMICA N° 72

Del señor José Barcia, presidente de la Corporación,

Acerca de voces germanescas incorporadas al español

Señor secretario:

Con la colaboración de un amigo mío, cuyo nombre no puedo revelar por imposición de su voluntad, he alineado una lista de las palabras de la germanía que registró don Julio Casares en su Diccionario Ideológico, con apoyo de las que también figuran en el Diccionario de la Lengua de la Real Academia Española. Antes de enumerarlas, cada una con un correspondiente significado, no parece superfluo observar que no se incluyen en el repertorio, sino por alguna aislada excepción, las voces relativas al acto carnal, al sexo, a la pornografía y a los insultos en que suelen ser tan copiosas la imaginación y la picardía populares, aunque se las sustraiga del lenguaje escrito por una suerte de acuerdo general, acaso porque el pudor recata su conocimiento a las personas ajenas a los círculos por donde andan a sus anchas las “malas palabras”.

He aquí la nómina en cuestión:

A

ABRAZADO. Preso

ABRAZADOR. Corchete (empleado inferior de la justicia).

ACERRADOR. Criado de la justicia.

ACERRAR. Asir, agarrar.

ACORRALAR. Refugiarse, huyendo de la justicia o la policía

ADUANA. Lugar en que los ladrones reúnen las cosas robadas. También significa *mancebía*.

AELLAS. Llaves.

AGOSTADOR. El que consume o gasta los bienes de otro.

AGOSTO. El pobre.

AGRAVIADOR. El delincuente incorregible.

AGÜELA. Capa

AGUILEÑO y AGUILUCHO. Ladrón que comparte el producto del robo de sus compinches sin haber intervenido en la operación.

ALA DE FLOR. Una trampa o treta de que se valen los fulleros en el juego de naipes.

ALARES. Zaragüelles o calzones.

ALARSE. Irse

ALATÉS. Criado de un rufián o de un ladrón.

ALBAIRE. El huevo de gallina.

ALBANADO. Dormido.

ALBANEGUERO. Jugador de dados.

ALBANÉS. Igual a *Albanegueros*. En plural –*albaneses*– los dados.



ALCATIFERO. Ladrón que hurta seda.
ALCORQUE. Alpargata.
ALEGRÍA. Taberna.
ALGEBRISTA. Alcahuete o alcahueta.
ALIVIADOR. Ladrón que escapa con lo que otro ha hurtado.
ALIVIO. Descargo que da el preso y, también, procurador.
ALMIFOR. Caballo.
ALMIFORA. Mula.
ALMIFORERO. Ladrón que roba por caballerías.
ALTA. Ventana. También, *torre*.
ALTANERO. Ladrón que roba caballerías.
AMAESTRAR. Amansar.
AMPARO. Letrado o procurador favorable al preso.
ANCLA. Mano.
ANCHA. Población grande.
ANGUSTIA. Cárcel.
ANGUSTIADO. Preso o galeote.
ANILLOS. Grillos.
ANSIA. Aguas y, también, tormento.
ANSIAS. Galeras. *Cantar uno en el ansia*: Confesar en el tormento.
ANTOJADO. Preso con grillos.
ANTOJO. Grillos.
ANUBLADO. Ciego.
ANUBLAR. Cubrir cualquier cosa.
APALEADOR. Galeote.
APANDILLAR. Procurar suerte favorable o formar encuentros con fullería.
APARTAMIENTO (de ganado). Hurto de ganado.
APASIONADO. Alcaide de la cárcel.
AQUILEÑO. El que tienen aptitud para ladrón.
ARATE. Menstruación.
ARMADA. Trampa que el fullero hace con los naipes.
ARMADILLA. Dinero que uno da a otro para que juegue por él.
ARPIA. Corchete o criado de justicia.
ARREDOMAR. Juntar, y en la forma reflexiva, escandalizarse.
ARRENDADOR. El que compra las cosas hurtadas.
ARROJADOS. Calzones o zaragüellos.
ARROSCAR. Envolver o juntar.
ARRUGAR. Huir, escaparse.
ARTIFARA. Pan. *Peso de artifara*: también, pan.
ARTIFE. Artifara.
ARTILLAR. Armarse.
ASTILLA. Trampa con los naipes.
ATACADO. Muerto a puñaladas.
ATACADOR. Puñal.
ATALAYA. Ladrón.
ATARAZANA. Casa donde los ladrones recogen los hurtos o donde se esconden.



AVISADO. Juez.
AVISAR. Notar, observar.
AVISO. Rufián.
AVISPADO. Suspica, recatado.
AVISPAR. Inquirir; también, espantar.
AVISPEDAR. Mirar con cuidado o recato.
AVISPÓN. El que anda viendo donde puede robar.
AVIZORES. Ojos.
AZOR. Ladrón de presa alta.
AZORERO. El que acompaña al ladrón y lleva lo que éste hurta.

B

BABOSA. Seda.
BADELICO. Badil.
BAILADOR. Ladrón.
BAILAR. Hurtar.
BAILE. Ladrón.
BAILÓN. Ladrón viejo.
BAJAMANERO. Ladrón ratero.
BAJAMANO. Ladrón que entra en una tienda y señalando con una mano alguna cosa, hurta con la otra lo que tiene junto a sí. también, *debajo del sobaco*.
BALADA. Concierto, convenio.
BALANTE. Carnero.
BALDEO. Espada.
BALHURRIA. Gente baja.
BALLESTA. Alforja.
BALLESTÓN. Ballestilla (Fullería en los juegos de naipes).
BANASTERO. Carcelero o alcaide de la cárcel.
BANASTO. Cárcel.
BANQUERO. Alcaide de la cárcel o carcelero.
BARAUSTADO. Muerte a puñaladas.
BARAUSTADOR. Puñal.
BARBADO. Cabrón.
BARÍ. Excelente. Es palabra del caló.
BARRIL. Barí.
BASILEA. Horca.
BAYOSA. Espada.
BEDERRE. Verdugo.
BELEZ. Cualquier cosa doméstica.
BELITRERO. Rufián que estafa a los pícaros o belitres.
BELLERIFE. Criado de justicia.
BIGORNIA. Los guapos que andan en cuadrilla para hacerse temer.
BIGORNIO. Guapo o valentón de los que andan en cuadrilla.
BIRLADOR. Estafador.
BIRLAR. Estafar.



BIRLESCA. Junta de ladrones o rufianes.
BIRLESCO. Ladrón o rufián.
BIRLO. Ladrón.
BIRLOCHE. Birlesco.
BLANCO. Hombre bobo o necio.
BLANDA. Cama.
BOBO. Cosa hurtada que ha aparecido.
BOCHADO. Ajusticiado.
BOCHE. Verdugo
BOCHERO. Criado del verdugo.
BOLA. Feria.
BOLEADOR. El que hace caer a otro.
BOLEAR. Caer.
BOLICHE. Casa de juego, timba.
BOLSILLA. Bolsa que llevan los fulleros para esconder los naipes.
BONITO. Ferreruelo (capa corta).
BORNE. Horca.
BORNIDO. Ahorcado.
BRACIO. Brazo. *Bracio godo*: brazo derecho, y *bracio ledro*: brazo izquierdo.
BRAMADOR. Fregonero.
BRAMO. Grito con que se avisa el descubrimiento de alguna cosa.
BRAMÓN. Soplón.
BRASA. Ladrón.
BRASERO. Hurto.
BRAVATERO. Guapo que echa bravatas.
BRAVO. Juez.
BRAVOTE. Fanfarrón o matón.
BRECHA. Dado, y también el que tercia en el juego.
BRECHADOR. El que tercia en el juego.
BRECHAR. Jugar con dados falsos.
BRECHERO. El que juega con dados falsos.
BREVIARIO. El que es breve o ligero para ejecutar alguna cosa.
BRIBIA. Arte y modo de engañar halagando con buenas palabras.
BRIBIÓN. El que hace bribia.
BUFIA. Bota de vino.
BUFIADOR. Tabernero.
BUFIDO. Grito o voz levantada o descompuesta.
BÚHO. Descubridor o soplón.
BUYES. Naipes.

C

CACHUCHERO. Ladrón que hurta oro.
CACHUCHO. Oro.
CAÍDA. Afrenta y, también, lo que gana la mujer con su cuerpo.



CAIRE. Dinero.
CAIRELOTA. Camisa gayada o galana.
CALA. Agujero.
CALABACERO. El ladrón que hurta con ganzúa.
CALABAZA. Ganzúa.
CALADO. Hurto descubierto.
CALANDRIA. Pregonero.
CALAR. Meter la mano en el bolsillo ajeno para robar.
CALCAS. Pisadas.
CALCATRIFE. Ganapán.
CALCORREAR. Correr.
CALCORRERO. Acción de calcorrear.
CALCORRO. Zapato.
CALÉ. Una antigua moneda de cobre.
CALETA. Ladrón que hurta por agujero.
CALETERO. Ladrón que va con el caleta.
CALZAS. Grillos de prisión.
CALZADO. El que lleva grillos.
CALLE. Libertad.
CALLEJA. El acto de huir de la justicia.
CAMBIADOR. Padre de mancebía.
CAMODAR. Trastrocar.
CAMPANA. Saya o basquiña.
CAMPANUDO. Broquel.
CAMPO. Mancebía.
CANDUJO. Candado.
CANGALLA. Carreta.
CANGALLERO. Carretero.
CANGALLO. Carro.
CANGUELO. Miedo, temor.
CANTOR. El que declara en el tormento.
CAÑÍ. Gitano.
CAÑÓN. Pícaro perdido que no tiene oficio ni domicilio.
CAPA. Noche.
CAPORAL. Gallo.
CÁRAMO. Vino.
CARCOMA. Camino.
CARDUZADOR. El que merca con la ropa que roban los ladrones.
CARICIA. Cosa que cuesta cara.
CARLANCA. Cuello de camisa.
CARONA. Camisa.
CARRETERO. Fullero.
CARRO. El juego.
CÁSCARAS. Las medias.
CASCARADA. Alboroto, pendencia.
CAVERNA. Casa.



CENEQUE. Panecillo.
CENTELLA. Espada.
CERCO. Mancebía.
CERDA. Cuchillo.
CERCEDA. Cadena en que iban los presidiarios y galeotes.
CERRA. Mano.
CERRÓN. Llave o cerrojo.
CERTA. Camisa.
CICA. Bolsa (para llevar dinero).
CICARAZATE. Cicatero.
CICATERO. Ladrón que roba bolsas.
CIGARRA. Bolsa.
CIGARRÓN. Bolsa grande.
CIERTA. Muerte.
CIERTO. Fullero.
CIFRA. Astucia.
CLAREA. Día.
CLAREAR. Alumbrar.
CLARIOSA. Agua.
CLAUCA. Ganzúa.
CLISOS. Ojos.
COBA. Gallina, y, también, una antigua moneda de escaso valor.
COBARBA. Ballesta.
COFRADE. Ayudante de ladrones.
COFRADÍA. Muchedumbre de gente; asimismo, junta de ladrones o rufianes y, también, malla o cota.
COIME. Señor de casa.
COLUMBRES. Los ojos.
COLUMBRÓN. Lo que alcanza una mirada.
COMBA. Tumba.
COMBADA. Teja.
COMENDADOR. Ladrón que anda de feria en feria.
COMPORTE. Mesonero.
COMPUESTA. Cautela de los ladrones cuando aparecen con diferentes vestidos delante de la persona a quien han robado.
CONCA. Escudilla.
CONFUSIÓN. Calabozo o cárcel; también, venta.
CONSEJO. Rufián astuto.
CONTENTO. Dinero o moneda corriente.
CONTRASTE. Perseguidor.
CONTRATO. Carnicería.
CONTRIBUIDOR. El que da algo.
CORCHETADA. Cuadrillas de corchetes.
CORCHETE. Ministro inferior de justicia encargado de prender a los delincuentes. (es palabra española).
CORCHETESCA. Corchetada.



CORREDOR. Ladrón que concierta un hurto.
CORREO. Ladrón que va a dar aviso de alguna cosa.
CORRINCHO. Corral.
CORTADILLO. Trampa de juego de los fulleros.
CORTEZAS. Guantes.
CORTIJO. Mancebías.
CORVA. Ballesta.
CORVADO. Muerto.
COTARRERA. Mujer baja y común.
COTARRERO. Hospitalero.
COTO. Hospital y, también, el cementerio de la iglesia.
COTÓN. Jubón fuerte de malla.
CRIAR. Tener.
CRIOJA. Carne.
CRIOJERO. Carnicero.
CRUZADO. Camino.
CUADRADO. Bolsa, y también, puñal.
CUATRO. Caballo; *cuatro de menor*. asno.
CUATROPEO. Cuartago.
CUBIERTA. Saya.
CUESCO. Azote, golpe.
CUEXCA. Casa.
CULEBRA. Taleguillo largo y angosto en que suelen llevar el dinero los caminantes, atándose a la cintura para tenerlo más guardado. También significa *lima*.

CH

CHANELAR. Entender.
CHANFAINA. Rufianesca.
CHANZA. Chanzaina.
CHANZAINA. Sutileza o astucia.
CHAPITEL. Cabeza.
CHARNEL. Una moneda antigua.
CHARNIEGOS. Grillos.
CHARO. Cielo.
CHATONADO. Tachonado.
CHAVO. Chaval.
CHEPO. Pecho.
CHERINOL. Caporal de la rufianesca o ladronesca.
CHERINOLA. Junta de ladrones o rufianes.
CHIRLADA. Garrotazo.
CHIRLAR. Hablar.
CHIRLO. Golpe.
CHIRLÓN. Charlatán.
CHISPAR. Chismear.



CHULAMO, MA. Muchacho, cha.
CHULE. Peso duro.
CHULO. Muchacho.
CHURUMBEL (en caló). Niño.
CHUSMA. Muchedumbre de gente.
CHUSQUEL. Perro.

D

DANCAIRE. El que juega por otro con dinero de él.
DEDIL. Anillo.
DENTONAS. Las tenazas.
DESASADO. Sin orejas.
DESCORNAR. Descubrir.
DESCUERNAPADRASTOS. Machete o terciado.
DESCUERNO. Lo que se descubre.
DESCANZADO. Perdido o descubierto.
DESMIRLADO. Desorejado.
DESMOTADOR. Ladrón que desnuda por fuerza a una persona.
DESMONTAR. Desnudar por la fuerza a alguno.
DESOSADA. Lengua.
DESPALMAR. Quitar por fuerza.
DESTEBRECHADOR. Declarador o intérprete.
DESTEBRECHAR. Declarar.
DIÑAR. Dar.
DIÑARLA. Morir.
DIÑÁRSELA A UNO. Pegársela, engañarle.
DISCIPLINANTE. El que sacan a la vergüenza y, también, el que sacaban a azotar públicamente por haber cometido algún delito.
DISIMULO. El portero de la cárcel.
DOBLAR. Entregarse uno a la justicia, debajo de amistad.
DOBLE. El condenado a muerte por justicia, y, también, el que ayuda a engañar a uno.
DUCAS. Trabajos, penas, aflicciones.
DUENDE. Ronda.
DUFÁ. El que se deja o se ha dejado engañar.
DURATÓN. Duro.
DURINDAINA. La justicia.
DURLINES. Criados de la justicia.
DUROS. Zapatos y, también, azotes.

E

EJÉRCITO. Cárcel.
EMBUCIAR. Embuchar.
EMBUDOS. Zaragüelles.



EMPLEO. Hurto.
ENCAMPANAR. Ensancharse o ponerse hueco, haciendo alarde de guapo o valentón.
ENCARRUJADO. Toca de mujer.
ENCARTUJADO. Encarrujado.
ENGIBACAIRE. Rufián.
ENGIBAR. Guardar y recibir.
ENREJAR. Prender, poner en la cárcel a uno.
ENROSCAR. Envolver, liar la ropa.
ENTREVAR. Entender, conocer.
ENTUBAJAR. Deshacer engaños.
ENTURAR. Dar, y, también, mirar.
ENVESAR. Azotar.
ERMITAÑO. Salteador (de camino).
¡ÉSBATE!. Está quedo.
ESCALADOR. Ladrón que hurta valiéndose de escala.
ESCALONA (masculino). Escalador de paredes.
ESCARPIAS. Las orejas.
ESPADACHÍN. Rufiancillo.
ESPÍA. Persona que atalaya.
ESPIADO. Acusado, delatado.
ESPILLADOR. Jugador.
ESPILLANTES. Los naipes.
ESPILLAR. jugar.
ESPILLO. Lo que se juega.
ESQUIFADA. Junta de ladrones o rufianes.
ESTACA. Daga.
ESTAFA. Lo que el ladrón da al rufián.
ESTAFADOR. Rufián que estafa o quita algo al ladrón.
ESTANQUE. Silla del caballo.
ESTILBÓN. Borracho.
ESTIVO. Zapato.
ESTIVÓN. Carrera.
ESTRADA. Lugar o sitio donde se sientan las mujeres.

F

FAJAS. Azotes.
FALDUTO. Broquel.
FARABUSTEADOR. Ladrón diligente.
FARAUTE. Mandilandín (criado de rufianes o mujeres públicas).
FARDIALEDRA. Dineros menudos.
FARFARO. Clérigo.
FATIGAR. Hurtar.
FAZO. Pañuelo de narices.



FEILA. Cierta flor o engaño que usan los ladrones cuando los sorprenden en un hurto; y es fingirse desmasyados o con mal de corazón.
FERRONAS. Espuelas.
FICANTE. Jugador.
FICAR. Jugar.
FILAR. Cortar sutilmente.
FILATERO. Ladrón que hurta cortando alguna cosa.
FINIBUSTERRE. Término o fin; también la horca.
FISBERTA. Espada.
FLOR (descornar la). Descubrir la trampa o fullería del jugador.
FLORAINA. Engaño.
FLORERO. Fullero que hace trampas floreado el naipe.
FOLLOSAS. Calzas.
FORANO. Forastero.
FORNIR. Arreciar o reformar.
FUL. Falso, fallido.
FULIDOR. Ladrón que tiene muchachos para que le abran de noche las puertas o casas.
FUÑADOR. Pendenciero.
FUÑAR. Revolver pendencias.
FUSTANCADO. Dícese de la persona apaleada.
FUSTANQUE. Palo.

G

GACHÉ (gitanismo). Voz con que los gitanos designan a los andaluces.
GACHÍ. (fem. de gaché). Entre el pueblo bajo, muchacha, mujer.
GACHÓ. En Andalucía, gaché.
GANZÚA. Verdugo.
GAO. Piojo.
GARABERO. Ladrón que hurta con garabato (instrumento de hierro cuya punta está vuelta en semicírculo).
GARABO. Apócope de garabato.
GARANDAR. Andar tunando de una parte a otra.
GARBEAR. Garbar. Robar.
GARDA. Viga. También, el trueque de una alhaja por otra.
GARDAR. Trocar o cambiar una alhaja por otra.
GARDO. Mozo.
GARFIÑA. Hurto.
GARFIÑAR. Hurtar.
GARGAMILLÓN. Cuerpo.
GARGANTEAR. Confesar en el tormento.
GARITERO. Encubridor de ladrones.
GARITO. Casa.
GARITÓN. Aposento.
GARLEAR. Triunfar.



GARLERA. Carreta.
GARLO. Garla (Habla, conversación).
GARLOCHI. Corazón.
GARLÓN. Hablador.
GARO. Pueblo.
GARONA (Juan de). Piojo.
GARRO. Mano.
GARSINA. Huerto.
GARSINAR. Hurtar.
GAVIA. Casco.
GAVILLADA. Lo que el ladrón junta con sus robos.
GAVILLADOR. Ladrón que reúne a los que le han de acompañar en el robo.
GAVILLAR. Juntar.
GAYA. Mujer pública.
GAYÓN. Rufián.
GAZA. Gazuza (hambre).
GERIFALTE. Ladrón.
GERMANA. Mujer pública.
GERMANÍA. Rufianesca.
GERMANO. Rufián.
GIBA. Bulto y, también, alforja.
GIGANTES. Los dedos mayores de las manos.
GINDAYA. Miedo, cobardía.
GOBIERNO. Freno.
GODEÑO. Rico o principal.
GODERÍA. Convite o comida de gorra.
GODIZO. Godeño.
GODO. Gótico y, la expresión *bracio godo*, brazo derecho.
GOLONDRERA. Compañía de soldados.
GOLONDRINO. Soldado.
GOLPEADO. Postigo y, también, puerta.
GOLPEAR. Menudear o repetir en una misma cosa.
GOLLERO. El que hurta en los grandes conjuntos y aprietes de gente.
GOMARRA. Gallina.
GOMARRERO. Ladrón de gallinas y pollos.
GOMARRÓN. Pollo de la gallina.
GORULLÓN. Alcaide (de la cárcel).
GRANAR. Enriquecer.
GRANIDO. Paga de contado.
GRANIZO. Muchedumbre de una cosa.
GRANO. Ducado.
GRENO. Esclavo.
GRITO. Metátesis de trigo.
GROFA. Mujer pública.
GRULLAS. Polainas.
GRULLO. Alcaucil.



GRUMETE. Ladrón que usa escalas para robar.
GRUÑENTE. Cerdo.
GRUÑIDOR. Ladrón que hurta cerdos.
GUADRA. Espada.
GUANTA. Mancebía.
GUARDACOIMAS. Criado del padre de mancebía.
GUARDAÍZAS. Guardacoimas.
GUIDO. Bueno.
GUINCHADO. Perseguido, acosado.
GUINDAR. Aquejar o maltratar.
GUIÑAR. Guillarse (irse o escapar).
GUIÑAROL. Aquel a quien se le hace guiñón.
GUIÑÓN. Señal que se hace con un ojo.
GUISADO. Mancebía.
GURA. La justicia.
GURAPAS. Galeras.
GURO. Alguacil.
GURÓN. Alcaide de la cárcel.
GUZPATARERO. Ladrón que horada las paredes.
GUZPATARO. Agujero.

H

HACHO. Ladrón.
HARTÓN. Pan.
HERIA. Hampa.
HERMANAS. Las tijeras y, también, las orejas.
HERRERO. Apócope de herrero (un soldado antiguo).
HONDEADOR. Ladrón que tantea por donde ha de hurtar.
HONDEAR. Tantear.
HORMIGAS. Dados de jugar.
HORMIGUEAR. Hurtar cosas de poco valor.
HORMIGUERO. Fullero que juega con dados falsos; también ladrón de cosas de poco valor.
HUEBRA. Barajas.
HERCA. La justicia.
HURGAMANDERA. Mujer pública.

I

IZA. Ramera.
IZADO. El que está amancebado.



J

JACARANDAINA. Jacarandina.

JACARANDANA. Rufianesca o junta de rufianes o ladrones. Asimismo, lenguaje de los rufianes.

JACARANDINA. Jacarandana y, también, jácara (cierta música para cantar o bailar), lo mismo que el modo de cantarla los *jaques* (valentones).

JACARANDINO. Perteneciente a la jacarandina.

JAYÁN. Rufián respetado por todos los demás.

JERTAS. Las orejas.

JINDAMA. Miedo, cobardía.

JORGOLÍN. Compañero o criado de rufián.

JORGOLINO. Jorgolín.

JOYOSA. Espada.

JUAN. Cepo de iglesia. *Juan Díaz*, candado de cerradura. *Juan Garona*, piojo. *Juan Dorado*, moneda de oro. *Juan Platero*, moneda de plata. *Juan Tarafe*, igual a *tarafe* (dato).

JUANERO. Ladrón que abre cepos de iglesia.

JUSTA. La justicia.

JUSTO. Jubón.

L

LABRADAS. Hebillas.

LABRADOS. Botines o borcegués.

LABRADORA. La mano.

LADRILLO. Ladrón.

LAGARTO. Ladrón de campo y, también, ladrón que muda de vestido para que no se lo reconozca.

LEDRO. Bajo, ruin, despreciable. *brazo ledro*: brazo izquierdo.

LEÓN. Rufián.

LEONAS. Las calzas.

LEVADOR. Ladrón que huye con prontitud después de ejecutado el hurto y, también, ladrón astuto y sutil que usa de muchas tretas para hurtar.

LIGA. Amistad.

LIGERO. Manto de mujer.

LIMA. Camisa.

LOMAR. Dar.

LONGARES. Hombre cobarde.

LONGUISO. Longares.

LUCAS. Los naipes.

LUCERNO. Candelero.

LUDIO. Bellaco. *Mina ludia*, cobre; también, ochavo, cuarto, moneda de cobre.



LUENGO. Principal.
LUMADERO. Diente.
LUMINARIA. Ventana.

M

MACO. Bellaco.
MADRASTRA. Cárcel y, también, cadena.
MADRUGAR. Jugar de antuvión (adelantarse al que quiere hacer algún daño).
MANCIL. Mandil.
MANDIL. Mandilandín.
MANDILADA. Junta de criados y rufianes.
MANDILANDÍN. Criado de rufianes o de mujeres públicas.
MANDILANDINGA. Picaresca, hampa.
MANDO. Destierro.
MANFLA. Burdel.
MANFLOTA. Burdel.
MANFLOTESCO. Que frecuenta los burdeles.
MANIBLAJ. Mandilandín.
MANIDA. Casa.
MARQUIDA. Mujer pública..
MARQUISA. Marquita.
MARTILLADO. Camino. *Tomar las del martillado*: tomar las de Villadiego.
MARTILLO. Martillado.
MASELUCAS. Los naipes.
MASTÍN. Criado de justicia.
MATURMANGA. Ramera.
MAYOR (MINA). Oro.
MAYORAL. Alguacil. También, corregidor.
MECHUSA. Cabeza.
MERCADER. Ladrón que anda siempre donde hay comercio.
MERCADERÍA. Hurto.
MILANÉS. Pistolete.
MINA (ludia, mayor y menor). El oro, el cobre y la plata.
MIÑARSE. Irse.
MIRLA. Oreja.
MISACANTANO. Gallo.
MIZO. Manco o zurdo.
MOA. Moneda.
MOCANTE. Moquero (pañuelo para las narices).
MOLLERÓN. Casco de acero.
MONTE. Mancebía.
MOTAR. Hurtar.
MUQUICIÓN. Comida.
MUQUIR. Comer.



MURCEO. Tocino.
MURCIAR. Robar.
MURCIGALLERO. Ladrón que roba a prima noche.
MURCIGLERO. Ladrón que roba a los que duermen.
MURCIO. Ladrón.
MURTA. Aceituna.

N

NABATO. Espinazo.
NABO. Embargo.
NACHAS. (fem.) Nares (Las narices).
NAJA (salir de). Marcharse precipitadamente. Dícese también *najarse*.
¡NAJENCIA!. ¡Lardo!
NAPA. Nalga.
NAPIAS. Las narices.
NARES. Las narices.
NAVARRO. Ansarón (ave palmípeda).
NAVIO. Cuerpo.
NEGRA. Caldera.
NEGRO. Astuto y taimado.
NEGROTA. Negra.
NEXO. No.
NIEBLA. Madrugada.
NIPOS. Dinero.
NOCHE. Sentencia de muerte.
NOVELERO. Criado de rufián, que trae o lleva noticias.
NUBE. Capa.
NUBLADO. Capa.
NUESTRAMO. Escribano.

Ñ

ÑAFRAR. Hilar.

O

OBISPO. Gallo.
ONCEMIL. Cota de malla.
¡ORI!. ¡Hola!
OSETA. Lo que pertenece a la rufianesca. *Echar de la oseta*: Hablar recio, jurando y perjurando, y diciendo con enfado cuanto se viene a la boca.
OVIL. Cama, lecho.
OVILLO. Lío de ropa.



P

PADRASTRO. Fiscal y, también, procurador en contra.

PADRE. Sayo.

PALANQUÍN. Ladrón.

PALA. Ponerse un ladrón delante de uno a quien se quiere robar, para ocuparle la vista.

PALETERO. Ladrón que ayuda a hacer la pala.

PALMAR. Dar por fuerza una cosa.

PALMEAR. Azotar.

PALMENTA. Carta mensajera (la carta que se envía a una persona ausente).

PALMENTERO. Cartero o correo.

PALOMO. Hombre necio o simple.

PANDAR. Apandillar.

PANDERETE. Encuentro de dos naipes preparado con fullería.

PAÑI (fem.). Agua.

PARNÉ. Dinero.

PARRILLAS. Potro (el aparato en que sentaban a los presos para que declarasen por medio del tormento).

PAYO. Pastor. *Red de payo*, capote de sayal.

PECHARDINO DE MANGA. Engaño que uno hace a otro, obligándole a pagar a ambos.

PEDRO. Vestido afelpado que usaban los ladrones. También, capote o tudesquillo, y, asimismo, cerrojo.

PELOSA. Saya, capa, frazada.

PELLEJO. Sayo.

PENCAR. Azotar el verdugo.

PENCURIA. Ramera.

PENCHICARDA. Ardid que ejecutan algunos ladrones o rufianes en el bodegón, donde, después de comer, resuelven una pendencia para salirse sin pagar.

PENDENCIA. Rufián.

PEÑARSE. Irse huyendo.

PEÑASCARÓ. Aguardiente.

PERCADOR. Ladrón que usa la ganzúa.

PERCOLLAR. Hurtar.

PESCADA. Ganzúa.

PESO. Embargo. *Peso de artifara*, pan.

PESTE. Dado de jugar.

PEZÓN. Asidero de la bolsa.

PIADOR. Bebedor.

PIAR. Beber.

PIARCÓN. El gran bebedor.

PICADOR. Ladrón que utiliza la ganzúa.

PICANTE. Pimienta.

PICAMULO. Arriero.

PICOL. Poco, en pequeña cantidad.



PICOA. Olla.
PICÓN. Piojo.
PICOSA. Paja.
PIFAR. Picar al caballo para que camine.
PIFO. Capote.
PILOTO. Ladrón que va delante de otros, guiándolos para hacer el hurto.
PILTRA. Cama.
PILTRO. Aposento y, también, mozo del rufián.
PILLADOR. Jugador.
PILLAR. Jugar.
PIORNO. Borracho.
PIRA. Fuga, huida, huelga.
PISA. Mancebía.
PISANTE. Zapato.
PITAFLO. Jarro.
PLANTOSA. Taza o vaso para beber.
PLOMADA. Pared.
PLUMA. Remo.
POLINCHE. El que encubre ladrones o los abona o fía.
PORRA. Cara.
POSTA. Alguacil.
POTADO. Borracho.
PRESTIR. Prestar.
PRIMO. Jubón.
PULIR. Hurtar. También, vender o empeñar.
PUMENTE. Faldellín o refajó de mujer.
PUNTEROL. Almarada de hacer alpargatas.

Q

QUEMANTE. Ojo.
QUINA. Los dineros.

R

RABIZA. Ramera muy despreciable.
RASO. Clérigo.
RASPA. Cierta trampa de que se valen los fulleros en el juego de naipes.
RASTILLADO. La víctima de un robo.
RASTILLERO. Ladrón que arrebató una cosa y huye.
RASTILLO. Mano.
RATA. Faltriguera.
RATÓN. Ladrón cobarde.



REBLE. Nalga.
RECAMBIO. Bodegón.
RECLAMO. Criado de la mujer de la -mancebía.
RED. Capa.
REDERO. Ladrón que roba casas.
REDONDA. Basquiña.
REGISTRO. Bodegón.
REMOLAR. Cargar un dado para hacer trampa.
REMOLLAR. Aferrar o guarnecer.
REMOLLERÓN. Casco.
REPULLO. Acetre (caldero pequeño con que se saca el agua del pozo).
REVESA. Arte o astucia del que engaña a otro que se fía de él.
REVOLAR. Escapar el ladrón que huye, arrojándose de un tejado o ventana.
REY. Gallo.
RIGOR. Fiscal.
RODANCHO. Broquel.
ROZAVILLÓN. El que come de mogollón.
ROZO. Comida.
RUEDA. Briquel.
RUFENZNO. Rufiancete.
RUFO. Rufián.
RUFÓN. Eslabón que se saca fuego.
RUIDO. Rufián.

S

SACOCHA. Faltriquera.
SACCIME. Mayordomo.
SAGITARIO. El que llevaban por las calles azotándolo.
SALTERIO. Salteador.
SALVATIERRA. Un tipo de jugador fullero.
SANGRÍA. Abertura que hace el ladrón para sacar el dinero.
SANGUINA. Mostruo.
SARDIQUE. Sal.
SECRETO. Huésped de posada y, también, puñal.
SEÑAL. Criado de justicia.
SERENO. Desvergonzado.
SERTA. Camisa.
SIERPE. Ganzúa.
SIMILIRRATE. Ladroncillo temeroso.
SOBAQUIDO. Hurto que se lleva debajo del brazo.
SOCORRO. Hurto. También, lo que la mujer envía al rufián.
SOMA. Gallina.
SOMBRA. Justicia.
SON. Voz para imponer silencio.



SORNA. Noche.
SORNAR. Dormir.
SOSPECHA. Mesón.
SUFRIDA. Cama.
SUZARRO. Mozo de servicio.

T

TABLADO. Cara.
TABLÓN. Mesa.
TACO. Regüeldo.
TAJÓN. Mesón.
TALAR. Quitar o arrancar.
TALÓN. Mesón.
TALONERO. Ventero o mesonero.
TALLADO. Basquiña o sayo.
TALLÓN. Mesón.
TAPADOR. Sayo o saya. También, padre de mancebía.
TARAFADA. Trampa con los dados.
TARAFANA. Aduana.
TARAFE. Dado.
TARAGOZA. Pueblo.
TARAGOZAJIDA. Ciudad.
TARQUIA. Tarja (una antigua moneda).
TARRASCAR. Arrancar, violentar.
TASQUERA. Taberna.
TIPLE. Vino.
TIRA. Trampa. También es camino y, asimismo, juego de bolos.
TIRADERA. Cadena.
TOBA. Metátesis de bota.
TOLDAR. Cubrir o aderezar.
TORNEO. Tormento.
TORZUELO. Anillo.
TRABADA. Cota.
TRABAJAR. Robar.
TRABAJO. Prisión o galeras.
TRAINEL. Criado de la mujer pública o del rufián, que lleva y trae recados o nuevas.
TRÁPALA. Cárcel.
TRAPANA. Trápala.
TRAVO. Esgrimidor o maestro de esgrima.
TRENA. Cárcel.
TRENO. Preso.
TRES. Asno o macho.
TREZA. Bestia.
TRISTEZA. Sentencia de muerte.



TROPELERO. Salteador.
TURLERÍN. Ladrón.
TURQUÍA. Dobra de oro.
TURRONADA. Pedrada.
TURRÓN. Piedra.

V

VASCUENCES. Grillos.
VEDILLA. Frazada.
VELLIDA. Frazada.
VELLIDO. Terciopelo.
VELLOSO. Bernia (capa) y, también, carnero.
VEGAINJURIAS. Fiscal.
VENTOSO. El que roba por la ventana.
VERRUGUETA. Trampa en el juego que consiste en marcas las cartas con verrugillas.
VERRUGUETAR. Usar de verruguetas en el juego.
VIGOLERO. Ayudante del verdugo en el tormento.
VILAGÓMEZ. El que saca barato en la casa de juego.
VILHORRO. El que se libra de un peligro, huyendo.
VIÑAS. (tomar o tomar las viñas). Tomar las de Villadiego.
VISANTE. Ojo.
VISTOSO. Ojo y, también, sayo.
VIUDA. Horca.
VOLEADOR. Ladrón que hurta en las ferias.
VULGO. Mancebía.

Z

ZAINA. bolsa. (de dinero).

José Barcia
Académico de número